

**ATOMIC ENERGY**

**Peaceful Uses of Nuclear Energy**

**Implementing Arrangement  
Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and ARGENTINA**

Signed at Buenos Aires October 16, 1997



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ARGENTINA**

### **Atomic Energy: Peaceful Uses of Nuclear Energy**

*Implementing Arrangement signed at Buenos Aires October 16, 1997;  
Entered into force October 16, 1997.*

IMPLEMENTING ARRANGEMENT BETWEEN  
THE DEPARTMENT OF ENERGY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE NATIONAL ATOMIC ENERGY COMMISSION  
OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
FOR TECHNICAL EXCHANGE AND COOPERATION  
IN THE AREA OF PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY

The Department of Energy of the United States of America (DOE) and the National Atomic Energy Commission of the Argentine Republic (CNEA) (hereinafter referred to as "the Parties"):

Considering the cooperation between the countries in science and technological development pursuant to the Agreement for Scientific and Technical Cooperation Between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic signed at Buenos Aires, on April 7, 1972, as extended (hereinafter referred to as the "Scientific and Technical Cooperation Agreement");

Noting that the Parties share common interests and objectives in pursuing cooperation in the field of peaceful uses of nuclear energy;

Recognizing the interest of their respective governments in promoting cooperation in the field of peaceful uses of nuclear energy, as called for in Article IV of the Treaty of the Non-Proliferation of Nuclear Weapons; and

Desiring to exchange technical information and cooperation on research, development, testing, and evaluation of technology, equipment, and procedures to improve nuclear technologies;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I  
SCOPE AND OBJECTIVE

A. This Implementing Arrangement is subject to the Scientific and Technical Cooperation Agreement.

B. The objective of cooperation under this Implementing Arrangement is to promote the exchange of scientific and technological information and cooperation on research, development, testing and evaluation of technology, equipment, and procedures in order to improve technologies as they pertain to the peaceful uses of nuclear energy.

ARTICLE 2  
AREAS OF COOPERATION

Cooperation under this Implementing Arrangement may include the following areas:

- A. Nuclear Energy;
- B. Health;
- C. Safety; and
- D. Such other areas as may be agreed by the Parties in writing.

ARTICLE 3  
FORMS OF COOPERATION

Cooperative activities undertaken pursuant to this Implementing Arrangement may include the following:

- A. Exchange of information and data on scientific and technical activities, developments, practices, methods and results;
- B. Exchange of scientists, engineers and other specialists for agreed periods of time for participation in experiments, analysis, design and other research and development activities at research centers, laboratories, engineering offices and other facilities and enterprises of the Parties or of contractors of the Parties;
- C. Short-term visits by staff or assignment of staff, subject to the prior written agreement on each occasion of the Party receiving such staff;
- D. Organization of, and participation in, seminars, workshops, and other meetings;
- E. Exchange or loan and provision of samples, materials (excluding nuclear material specifically controlled by Parties' domestic laws), instruments, equipment, and components for experiments testing, and evaluation;
- F. Execution of joint studies, projects or experiments, including joint design, construction and operational activities;
- G. Training of scientific and technical personnel by means of fellowships or work periods in laboratories or through the organization of seminars or specific courses;

- H. Use of unclassified facilities and equipment owned by DOE and CNEA;
- I. Assistance in the purchase of items of laboratory equipment that are difficult to obtain through normal sources in a timely manner;
- J. Participation in research by other than CNEA and DOE employees, contractors, or subcontractors, if the Parties agree that such participation supports their collaborative efforts;
- K. Sister laboratory arrangements; and
- L. Such other forms of cooperation as may be agreed by the Parties in writing.

#### ARTICLE 4 PROJECT ANNEXES

The Parties shall execute a Project Annex for each joint project which they agree to undertake pursuant to this Implementing Arrangement. Each Project Annex shall form an integral part of this Implementing Arrangement and shall contain provision covering technical scope, management, total costs, individual cost, cost sharing and schedule, as appropriate.

#### ARTICLE 5 MANAGEMENT

- A. Each Party shall name one Principal Coordinator to supervise activities under this Implementing Arrangement. The Principal Coordinators shall meet annually, alternately in the United States and in Argentina, to evaluate the status of cooperation under this Implementing Arrangement. This evaluation will include review of the achievements, problems, and effectiveness of activities under this Implementing Arrangement. The Principal Coordinators also will consider and approve future program opportunities with a view to maximizing the mutual benefits of cooperation.
- B. With the exception of joint projects and exchanges of personnel, each cooperative activity shall be described in a document defined as an Action Sheet which shall be approved by the Principal Coordinators in writing. Each Action Sheet shall include task description, objectives, milestones, schedule, and assignment of responsibilities for respective institutions.
- C. Subject to the prior approval of the Parties, the Principal Coordinators may appoint Technical Coordinators to manage specific cooperative activities initiated under this Implementing Arrangement and to establish and maintain working contacts at the staff level.

ARTICLE 6  
ADDITIONAL ORGANIZATIONS

The Parties may invite additional public and private organizations in the countries of either Party to participate, at their own expense, and subject to such terms and conditions as the Parties may specify, in cooperative activities under this Implementing Arrangement.

ARTICLE 7  
ASSIGNMENT OF STAFF

The following provisions shall apply to assignment of staff:

- A. Each Party shall ensure that qualified staff are selected for assignment to the other Party. Each assignment of staff shall be the subject of a separate agreement between the Parties.
- B. Each Party shall be responsible for its staff's salaries, insurance and allowances. The assigning Party also shall pay for the travel and living expenses of its staff while on assignment to the receiving Party unless otherwise agreed to by the Parties in writing.
- C. The receiving Party shall arrange for adequate accommodations for assigned staff and their families on a mutually agreeable, reciprocal basis.
- D. The receiving Party shall provide all necessary assistance to assigned staff and their families on a mutually agreeable, reciprocal basis.
- E. The assigning Party shall ensure that its staff conform to the general and special rules of work and safety regulations in force at the establishment of the receiving Party, unless otherwise agreed in a separate assignment agreement.

ARTICLE 8  
EXCHANGE OF EQUIPMENT

The following provisions shall apply to exchange or provision of equipment:

- A. All exchanges or loan of equipment under this Implementing Arrangement shall be described in an Action Sheet.
- B. The sending Party shall provide to the receiving Party, in a timely manner, a detailed list of the equipment to be provided, relevant specifications and appropriate technical and informational documentation related to the use, maintenance, and repair of the equipment.

- C. Unless otherwise agreed, the sending Party shall be responsible, and shall pay expenses, for the transport of equipment and materials by plane or ship to an authorized port of entry of the receiving Party's country convenient to the ultimate destination, and for the safekeeping of equipment and insurance en route.
- D. The receiving Party shall use its best efforts to facilitate entry into and exit from its country territory of equipment of the sending Party.
- E. The receiving Party shall provide adequate premises for equipment provided by the sending Party, and shall provide utilities such as electric power, water and gas, as necessary for efficient operation of the equipment. The receiving Party normally shall provide materials to be tested, and such materials shall satisfy technical requirements as mutually agreed by the Parties. The receiving Party shall operate equipment provided by the sending Party only as mutually agreed by the Parties.
- F. The Party sending equipment and spare parts to the receiving Party for use in joint activities shall retain title to such equipment and spare parts, and the property shall be returned to the sending Party at the expense of the receiving Party upon completion of the joint activity, unless otherwise agreed by the Parties in writing.

## ARTICLE 9 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Implementing Arrangement and relevant annexes. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under this Implementing Arrangement and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Article.

### 2. Scope

- 2.1 This Article is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Implementing Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.
- 2.2 For purposes of this Implementing Arrangement, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967.



- 2.3 This Article addresses the allocation of rights and interests between the Parties. Each party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Article, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Article does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.
- 2.4 Disputes concerning intellectual property arising under this Implementing Arrangements should be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitration tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.
- 2.5 Termination or expiration of this Implementing Arrangement shall not affect rights or obligations under this Article.

### 3. Allocation of Rights

- 3.1 Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Implementing Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.
- 3.2 Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Paragraph 9.3.1 above, shall be allocated as follows:
- (i) Visiting researchers, for example, scientists visiting primarily in furtherance of their education, shall receive intellectual property rights under the policies of the host institution. In addition, each visiting researcher named as an inventor shall be entitled national treatment with regard to awards, bonuses, benefits, or any other rewards, in accordance with the policies of the host institution.

- (ii) (a) For intellectual property created during joint research, for example, when the Parties, participating institutions, or participating personnel have agreed in advance on the scope of the work, each Party shall be entitled to obtain all rights and interests in its own country. Rights and interests in third countries will be determined in Project Annexes. If research is not designated as "joint research" in the relevant Project Annex, rights to intellectual property arising from the research will be allocated in accordance with 9.3.2 (i) above. In addition, each person named as an inventor shall be entitled to national treatment with regard to awards, bonuses, benefits, or any other rewards in accordance with the policies of the participating institutions.
- (b) Notwithstanding paragraph 9.3.2(ii)(a) above, if a type of intellectual property is available under the laws of one Party but not the other Party, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights and interests worldwide. Persons named as inventors or authors of the property shall nonetheless be entitled to national treatment with regard to awards, bonuses, benefits, or any other rewards in accordance with the policies of the participation institution of the Party obtaining rights.

#### 4. Business-Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business confidential is furnished or created under this Implementing Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

### ARTICLE 10 AVAILABLE INFORMATION

- A. Each Party shall make available to the other Party information, either in its possession or available to it, which it has the right to disclose in the area of peaceful uses of nuclear energy.

- B. Information transmitted by one Party to the other Party under this Implementing Arrangement shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party. Information developed jointly by the Parties shall be accurate to the best knowledge and belief of both Parties. Neither Party warrants the accuracy of the jointly developed information or its suitability for any particular use or application by either Party or by any third Party.

#### ARTICLE 11 COSTS

Unless otherwise agreed in writing, costs resulting from activities under this Implementing Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them.

#### ARTICLE 12 APPLICABLE LAW

Each Party shall conduct the activities provided for in this Implementing Arrangement subject to its applicable laws and regulations, and shall provide resources subject to the availability of personnel and appropriated funds.

#### ARTICLE 13 FINAL PROVISIONS

- A. This Implementing Arrangement shall enter into force upon signature, shall remain in force for five years, and be automatically renewed for further five-year periods unless either Party notifies the other in writing three months prior to the expiration of the first Implementing Arrangement. The Implementing Arrangement may be amended by mutual written agreement of the Parties.
- B. This Implementing Arrangement may be terminated at any time at the discretion of either Party, upon six (6) months advance notification in writing by the Party seeking to terminate the Implementing Arrangement. Such termination shall be without prejudice to the rights which may have accrued under this Implementing Arrangement to either Party up to the date of such termination.
- C. Joint efforts and experiments not completed at the expiration or termination of this Implementing Arrangement may, on agreement of the Parties, be continued until their completion under the terms of this Implementing Arrangement.

DONE at Buenos Aires, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic, this 16th day of October, 1997.

**FOR THE DEPARTMENT OF ENERGY,  
UNITED STATES OF AMERICA:**

**FOR THE NATIONAL ATOMIC  
ENERGY COMMISSION OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC:**

*Madeline Albright*

*Edwards Gorn*

**CONVENIO DE EJECUCION  
ENTRE  
EL DEPARTAMENTO DE ENERGIA DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
Y  
LA COMISION NACIONAL DE ENERGIA ATOMICA  
DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
PARA  
INTERCAMBIO Y COOPERACION TECNICA EN EL  
AREA DE LOS USOS PACIFICOS DE LA ENERGIA NUCLEAR**

El Departamento de Energía de los Estados Unidos de América (DOE) y la Comisión Nacional de Energía Atómica de la República Argentina (CNEA) en adelante llamados "las Partes":

Considerando la cooperación entre ambos países en el desarrollo científico y tecnológico en conformidad con el Acuerdo para Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina firmado en Buenos Aires el 7 de abril de 1972 y sus ampliaciones en adelante llamado "el Acuerdo de Cooperación Científica y Técnica");

Teniendo en cuenta que las Partes comparten intereses y objetivos comunes en la búsqueda de la cooperación en los usos pacíficos de la energía nuclear;

Reconociendo el interés de los respectivos gobiernos en promover la cooperación en el campo de los usos pacíficos de la energía nuclear, según lo establecido en el Artículo IV del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares; y

Deseando intercambiar información técnica y cooperar en investigación, desarrollo, ensayos y evaluación de tecnología, equipos y procedimientos para mejorar las tecnologías nucleares;

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

**ARTICULO 1  
ALCANCE Y OBJETIVO**

A. Este Convenio de Ejecución está sujeto al Acuerdo de Cooperación Científica y Técnica.

B. El objetivo de la cooperación bajo este Convenio de Ejecución es promover el intercambio de información científica y tecnológica y la cooperación en investigación, desarrollo, ensayo y evaluación de tecnología, equipos y procedimientos para mejorar las tecnologías relacionadas con los usos pacíficos de la energía nuclear.

ARTICULO 2  
AREAS DE COOPERACION

2

La cooperación bajo este Convenio de Ejecución puede incluir las siguientes áreas:

- A. Energía Nuclear;
- B. Salud;
- C. Seguridad; y
- D. Otras áreas que las Partes acuerden por escrito.

ARTICULO 3  
FORMAS DE COOPERACION

Las actividades de cooperación que se realicen de acuerdo con el siguiente Convenio de Ejecución pueden incluir lo siguiente:

- A. Intercambio de información y datos sobre actividades científicas y técnicas, desarrollos, prácticas, métodos y resultados;
- B. Intercambio de científicos, ingenieros y otros especialistas por lapsos acordados para participar en experimentos, análisis, diseños y otras actividades de investigación y desarrollo en centros de investigación, laboratorios, oficinas de ingeniería y otras facilidades y empresas de las Partes o de contratistas de las Partes;
- C. Visitas de corta duración de personal o adscripción de personal, sujetas al previo acuerdo por escrito en cada ocasión de la Parte receptora de tal personal;
- D. Organizaciones de y participación en seminarios, talleres y otras reuniones;
- E. Intercambio o préstamo y suministro de muestras, materiales (excluyendo material nuclear específicamente controlado por las leyes nacionales de las Partes), instrumentos, equipos y componentes para experimentos, ensayos y evaluación;
- F. Ejecución de estudios, proyectos o experimentos conjuntos, incluyendo actividades conjuntas de diseño, construcción y operación;
- G. Capacitación de personal científico y técnico mediante becas o periodos de trabajo en laboratorios o mediante la organización de seminarios o cursos específicos;
- H. Utilización de instalaciones y equipamiento no clasificado de propiedad del DOE y de la CNEA;

I. Asistencia en la adquisición de equipamiento para laboratorio que resulta difícil obtener a través de las fuentes habituales en forma oportuna;

J. Participación en tareas de investigación por parte de empleados, contratistas o subcontratistas ajenos a la CNEA y al DOE, cuando las Partes acuerden que tal participación sirve de apoyo a sus objetivos de cooperación; y

K. Otras formas de cooperación que las partes acuerden por escrito.

#### ARTICULO 4 ANEXOS SOBRE PROYECTOS

Las Partes elaborarán un Anexo sobre Proyecto para cada proyecto conjunto que acuerden realizar bajo este Convenio de Ejecución. Cada Anexo sobre Proyecto, formará parte integral de este Convenio de Ejecución y contendrá las condiciones relativas a: alcance técnico, gestión, costos globales, costo individual, distribución de gastos y cronograma, según corresponda.

#### ARTICULO 5 ADMINISTRACION

A. Cada parte designará a un Coordinador Principal para supervisar las actividades que se realicen bajo este Convenio de Ejecución. Los Coordinadores Principales se reunirán anualmente, alternativamente en los Estados Unidos y en la Argentina, para evaluar el estado de la cooperación bajo este Convenio de Ejecución. Esta evaluación incluirá la revisión de los logros, los problemas y la eficiencia de las actividades desarrolladas bajo este Convenio de Ejecución. Además, los Coordinadores Principales analizarán, considerarán y aprobarán también las oportunidades de futuros programas con miras a maximizar los beneficios mutuos de la cooperación.

B. Con excepción de los proyectos conjuntos y de los intercambios de personal, cada una de las actividades de cooperación se describirá en un documento al que se llamará Hoja de Actividad, la que deberá ser aprobada por los Coordinadores Principales por escrito. Cada Hoja de Actividad incluirá la descripción de las tareas, objetivos, hitos, cronograma y asignación de responsabilidades a las respectivas instituciones.

C. Sujeta a la previa aprobación por las Partes, los Coordinadores Principales podrán designar Coordinadores Técnicos para conducir actividades de cooperación específicas que se inicien bajo este Convenio de Ejecución así como establecer y mantener contactos de trabajo a nivel del personal.

ARTICULO 6  
ORGANIZACIONES ADICIONALES

Las Partes podrán invitar a organizaciones públicas y privadas adicionales de sus respectivos países a participar a su propio costo y sujetas a los términos y condiciones que las Partes especifiquen, en actividades de cooperación bajo este Convenio de Ejecución.

ARTICULO 7  
ASIGNACION DE PERSONAL

Para la asignación de personal se aplicarán las siguientes disposiciones:

- A. Cada Parte se asegurará que se seleccione personal calificado para su asignación a la otra Parte. Cada asignación de personal estará sujeta a un acuerdo individual entre las Partes.
- B. Cada Parte será responsable de la remuneración, los seguros y las bonificaciones de su personal. La Parte designante tendrá también a su cargo los gastos de viaje y de manutención de su personal mientras esté asignado a la Parte receptora, a menos que las Partes acuerden por escrito otro procedimiento.
- C. La Parte receptora tomará las medidas necesarias para que el personal que le sea asignado y sus familias cuenten con alojamiento adecuado, sobre bases de reciprocidad mutuamente acordadas.
- D. La Parte receptora brindará al personal que le sea asignado y sus familias toda la ayuda necesaria respecto a formalidades administrativas.
- E. La Parte designante se asegurará de que su personal cumpla con las reglamentaciones generales y especiales de trabajo y de seguridad vigentes en el establecimiento de la Parte receptora, a menos que se acuerde otro procedimiento en un acuerdo de asignación de personal independiente.

ARTICULO 8  
INTERCAMBIO DE EQUIPAMIENTO

Para el intercambio o la provisión de equipamiento se aplicarán las siguientes disposiciones:

- A. Todo intercambio o préstamo de equipamiento bajo este Convenio de Ejecución se describirá en una Hoja de Actividad.
- B. La Parte proveedora suministrará oportunamente a la parte receptora, un listado detallado del equipamiento a proveer, las especificaciones pertinentes y la documentación técnica o informativa adecuada relacionada con la utilización, el mantenimiento y reparación del equipamiento.



C. A menos que se acuerde lo contrario, la Parte proveedora será responsable y tendrá a su cargo el pago de los gastos por el transporte del equipamiento y de los materiales por vía aérea o marítima a un puerto de entrada autorizado del país de la Parte receptora que se adecue al destino final, y de la salvaguardia del equipamiento y su seguro en ruta.

D. La Parte receptora tomará todas las medidas posibles para facilitar la entrada y salida de su territorio del equipamiento de la Parte proveedora.

E. La Parte receptora proveerá las comodidades necesarias para el equipamiento suministrado por la Parte proveedora, así como los servicios tales como energía eléctrica, agua y gas que resulten necesarios para una operación eficiente del equipamiento. Normalmente, la Parte receptora proveerá materiales para ensayo, los que deberán cumplir con los requisitos técnicos acordados mutuamente por las Partes. La Parte receptora operará el equipamiento suministrado por la Parte proveedora remitente solamente de la manera acordada por las Partes.

F. La Parte proveedora de equipamiento y repuestos a la Parte receptora para su utilización en actividades conjuntas continuará siendo titular de ese equipamiento y de esos repuestos, los que serán devueltos a la Parte proveedora a expensas de la Parte receptora, luego de finalizada la actividad conjunta, a menos que las Partes acuerden otra cosa por escrito.

## ARTICULO 9 DERECHO DE PROPIEDAD INTELECTUAL

1. Las Partes asegurarán la protección adecuada y eficaz de la propiedad intelectual creada o suministrada bajo este Convenio de Ejecución y sus respectivos anexos. Las Partes acuerdan notificar a la otra, en el momento oportuno, de cualquier invento o trabajo con derecho registrado producto de este Convenio de Ejecución y procurarán oportunamente protección para esa propiedad intelectual. Los derechos de dicha propiedad intelectual se asignarán de acuerdo a lo previsto en este artículo.

2. Alcance:

2.1. Este artículo es aplicable a todas las actividades de cooperación que se realicen según este Convenio de Ejecución, excepto lo que se acuerde específicamente entre las Partes o entre quienes estas designen.

2.2. A los efectos de este Convenio de Ejecución, "propiedad intelectual" tendrá el significado que se le otorga en el Artículo No. 2 de la Convención de Creación de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, realizada en Estocolmo el 14 de julio de 1967.

2.3. Este artículo se refiere a la asignación de derechos e intereses entre las Partes. Cada una de las Partes se asegurará de que la otra pueda obtener los derechos a la propiedad intelectual asignada según este artículo, obteniendo esos derechos de sus propios participantes a través de contratos u otros medios legales, si resultare necesario. De ninguna manera este artículo altera o prejuzga la asignación entre una Parte y sus nacionales, la que será determinada por las leyes y prácticas de esa Parte.

2.4. Las controversias referidas a la propiedad intelectual que surjan de este Convenio de Ejecución, deberían ser resueltas mediante negociaciones entre las instituciones participantes interesadas o, si fuese necesario entre las Partes, o sus representantes. Por mutuo acuerdo entre las Partes, una disputa será sometida a un tribunal arbitral cuyo arbitraje será inapelable según las reglas aplicables del Derecho Internacional. A menos que las Partes o sus representantes acuerden otra cosa por escrito, se aplicarán las reglas de arbitraje de CNUDMI.

### 3. Asignación de derechos:

3.1. Cada una de las Partes tendrá derecho a una licencia no exclusiva, irrevocable y libre de regalías en todos los países para traducir, reproducir y distribuir públicamente artículos, informes y libros científicos y técnicos que surjan directamente de la cooperación que se realice bajo este Convenio de Ejecución. Toda copia de un trabajo registrable preparado bajo estas condiciones que se distribuya públicamente, deberá indicar los nombres de los autores del trabajo, a menos que un autor renuncie explícitamente a ser nombrado.

3.2. Los derechos referidos a todas las formas de propiedad intelectual, excepto los descritos en el Párrafo 9.3.1., se asignarán como sigue:

(i) Los investigadores visitantes, por ejemplo, científicos visitantes primordialmente para completar su capacitación, recibirán derechos de propiedad intelectual según las políticas de la institución anfitriona. Además, todo investigador visitante nominado como inventor, tendrá derecho a ser tratado a nivel nacional, con respecto a premios, bonificaciones, beneficios o cualquier otra gratificación, según las políticas de la institución anfitriona.

(ii) (a) Respecto a la propiedad intelectual creada durante la investigación conjunta, por ejemplo cuando las Partes, las instituciones intervinientes o el personal interviniente han acordado con antelación el alcance del trabajo, cada una de las Partes estará facultada para obtener todos los derechos e intereses en su propio país. Los derechos e intereses en terceros países se determinarán en Anexos sobre Proyectos. Si la investigación no está catalogada como "investigación conjunta" en el Anexo sobre Proyecto respectivo, los derechos a la propiedad intelectual que surjan de esa investigación serán asignados según lo establecido en el párrafo 9.3.2.(I). Además, toda persona nominada como inventor, estará

facultada para recibir el trato nacional, respecto a premios, bonificaciones, beneficios o cualquier otra gratificación, de acuerdo a las políticas de las instituciones intervinientes.

(b) Sin perjuicio de lo señalado en el párrafo 9.3.2.(ii), si un tipo de propiedad intelectual está previsto por las leyes de otra Parte y no lo está por las leyes de la otra, la Parte cuyas leyes prevén ese tipo de protección estará facultada a todos los derechos e intereses a nivel mundial. Sin perjuicio de esto, las personas nominadas como inventores o autores de la propiedad tendrán derecho a un tratamiento a nivel nacional, con respecto a premios, bonificaciones, beneficios o cualquier otra gratificación, según las políticas de la institución participante de la Parte que obtenga los derechos.

4. Información comercialmente confidencial:

En caso de que oportunamente se suministre o se cree información identificada como comercialmente confidencial bajo este Convenio de Ejecución, cada una de las partes y sus participantes protegerán tal información según las leyes, regulaciones y prácticas administrativas aplicables. La información puede ser identificada como "comercialmente confidencial" si una persona en poder de esa información puede obtener beneficio económico de la misma o puede obtener una ventaja competitiva sobre quienes no la tienen, si la información no es conocida por la generalidad o no está disponible públicamente a partir de otras fuentes y si el propietario no la ha puesto a disposición previamente sin imponer oportunamente la obligación de mantenerla con carácter confidencial.

ARTICULO 10  
INFORMACION CONFIDENCIAL

A. Cada una de las Partes pondrá a disposición de la otra, la información que posea o a la que tenga acceso y el derecho de revelar, en lo referido a los usos pacíficos de la energía nuclear.

B. La información que una Parte transmita a la otra bajo este Convenio de Ejecución será precisa al mejor saber y entender de la Parte que la suministra, aunque esta última no garantiza que la información transmitida sea adecuada en cuanto a su utilización o aplicación particular por la Parte receptora o por un tercero. La información desarrollada conjuntamente por ambas Partes será precisa al mejor saber y entender de ambas Partes. Ninguna de las Partes garantiza la precisión de la información desarrollada conjuntamente ni que sea adecuada para uso o aplicación en particular por alguna de las Partes o por un tercero.

ARTICULO 11  
GASTOS

8

A menos que se acuerde otra cosa por escrito, los gastos que resulten de las actividades desarrolladas bajo este Convenio de Ejecución, serán responsabilidad de la Parte que incurra en ellos.

ARTICULO 12  
DERECHO APLICABLE

Cada una de las Partes llevará a cabo las actividades previstas en este Convenio de Ejecución según sus leyes y reglamentaciones aplicables y suministrará los recursos según la disponibilidad de personal y de los fondos asignados.

ARTICULO 13  
DISPOSICIONES FINALES

A. Este Convenio de Ejecución entrará en vigencia a su firma, permanecerá en vigencia por cinco años y se renovará automáticamente por períodos sucesivos de cinco años a menos que una de las Partes notifique a la otra por escrito con tres meses de antelación al vencimiento del primer período de cinco años, o de cada uno de los sucesivos períodos de cinco años, su decisión de dar por terminado ese Convenio de Ejecución. Este Convenio de Ejecución puede ser enmendado por mutuo acuerdo de las Partes instrumentado por escrito.

B. Este Convenio de Ejecución puede darse por terminado en cualquier momento y a discreción de cualquiera de las Partes, mediante notificación por escrito con seis (6) meses de anticipación por la Parte que desea terminar este Convenio de Ejecución. Tal terminación tendrá lugar sin perjuicio de los derechos que pudieren corresponderle a cualquiera de las Partes, bajo este Convenio de Ejecución, hasta la fecha de tal terminación.

C. Los esfuerzos conjuntos y experimentos no concluídos a la expiración o terminación de este Convenio de Ejecución pueden, con el acuerdo de las Partes, ser continuados hasta su finalización bajo los términos de este Convenio de Ejecución.

Hecho en Buenos Aires, Argentina, en duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos, el día 16 de octubre de 1997.

**POR LA COMISION NACIONAL  
DE ENERGIA ATOMICA DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA:**

**POR EL DEPARTAMENTO DE  
ENERGIA DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMERICA:**

